

世 / 界 / 经 / 典 / 侦 / 探 / 小 / 说 / 集

世界
经典
侦探
小说
集

月亮
宝石

黄室
奇案

6

新世界
少年
儿童
出版
社



月亮宝石
黄室奇案

(英) 威尔基·柯林斯 著
(法) 嘉斯东·勒鲁 著

新世界出版社
宁夏少年儿童出版社

世界经典侦探小说集⑥

月亮宝石

[英]威尔基·柯林斯

周国宝·译

黄室奇案

[法]嘉斯东·勒鲁

卢志丹·译

新世界出版社

宁夏少年儿童出版社

联合出版

目 录

月亮宝石

占领后的洗劫·····	(1)
沙滩相遇·····	(6)
遗嘱引来神秘人·····	(11)
喜宴上的乌云·····	(17)
一夜间神秘失踪·····	(25)
看玫瑰花·····	(34)
但愿没进过门·····	(39)
关于监守自盗·····	(44)
探长的预言·····	(52)
亲戚之证：高利贷者出现·····	(56)
死人与活人·····	(61)
律师的神算：三次机会·····	(69)
少爷的访旧：贼喊抓贼·····	(77)
案情与爱情·····	(82)
十二滴鸦片·····	(92)

医师的实验:烛光中的阳光	(100)
少爷的眼见:褪色的水手	(105)
犯错误的杰出探长	(111)
旅行家的新发现	(114)

黄室奇案

谋杀案中案	(117)
亮相	(124)
百叶窗的幽灵	(131)
老姑娘玛蒂尔德	(143)
同谋犯	(148)
橡林深处	(153)
床下探险	(164)
斯坦格森小姐	(172)
分歧	(178)
绿衣人	(186)
拉桑的推论	(192)
手杖	(206)
神甫旧居	(211)
等待凶手	(218)
围捕	(223)
奇迹	(234)

目 录

楼道	(236)
圆圈	(244)
就餐	(246)
证据	(258)
设伏	(262)
尸体	(270)
同行脚印	(274)
双重身份	(279)
外出旅行	(287)
休庭	(288)
一鸣惊人	(295)
真相	(331)
隐私	(337)

占领后的洗劫

1799年5月4日,贝尔特将军率领我们对沙林加巴坦发起了猛烈的攻击。当然的,有关于沙林加巴坦的许多奇闻异事和能勾起将士们占有欲望的传闻便成了茶余饭后的谈资。当时在兵营里流传最广的非沙市大加巴坦宫殿里的金银财宝的故事莫属了。其中有个故事讲到一颗黄钻石,这就是有名的印度宝石。大约几百年前,这颗宝石镶在一座四只手的印度神——月亮神的额上,因为宝石的颜色像月亮,所以便由此得名“月亮宝石”。

这颗钻石从总是经历种种预料不到的怪劫。那时,伊斯兰教国的征服者马莫德占领了圣城松拉特,抢走了著名古庙里的全部宝藏——庙里的神像只有月亮神未遭劫难。前额镶宝石的神像被三个婆罗门连夜搬出来,运到印度的第二圣城贝那勒斯。月亮神被供奉在一个四壁镶着奇珍异宝的大殿里的一个新神龛上。神龛落成的当晚,一位神给那三个婆罗门托了梦。嘱咐他们从那时起,月亮宝石必须由三位僧侣日夜轮流看守不得疏忽,直到人类末日。神还预言:谁拿走这块宝石必遭灾祸。这句预言就用金字刻在神龛上。从此,三位僧侣便担起了看守的神圣职责。

一年又一年,三位婆罗门尽心尽力地看守着月亮宝石,直到一个个相继去世。一个世纪又一个世纪,那三个婆罗门的后代,世代相传地日夜看守这块珍贵的月亮宝石。到十八世纪初,莫卧儿大帝下令捣毁婆罗门教的所有圣庙,四手神的神龛给捣毁了,月亮宝石也被军队里的一个高级武官抢走。那三个僧侣不能明刀明枪夺回失去的宝贝,只好乔装改扮,暗地里恪尽职守地追踪、看守着它。一代又一代,月亮宝石带着诅咒,从这个穆斯林手里,流落到那个

穆斯林手里。到十八世纪末叶，钻石成了沙林加巴坦苏丹替布的财产，被镶在一把匕首的柄上。就在那时，三个僧侣还照样在苏丹王宫里秘密地看守，替布王宫的三个武官，就是三个僧侣乔装改扮的。这是我们兵营里流传的关于月亮宝石的故事。大家虽对月亮宝石的神秘充满了兴趣，却对它的存在抱以毋庸置疑的否定态度，而表兄却对此深信不疑。我们猛攻沙林加巴坦的前夕，由于我跟其余的人不信这事，他竟对我们大发脾气，夸口说一旦拿下沙林加巴坦，我们可以看见这颗钻石将戴在他手指上。我听了报以大笑，对此不屑一顾，当晚就分手告别。攻城开始了，我们渡过河，两人各属一支分队，奉将军的命令去平定征服该城掠夺和混乱的局面。我在宝库外面的院子里碰见亨卡什，一眼就看出亨卡什经历了这场激烈的战斗，脸上有种疯狂的神情。宝库里秩序很乱，我跑到一扇敞开的门口，只见宫里的两个印度武官躺在门口，已经死了。随即听到屋里传出一声喊叫，但见一个印度人受了重伤，正倒在一个人的脚下，那人正巧背对着我。我一进去，那人就回过身来，他正是约翰·亨卡什，手里拿着一把沾满鲜血的匕首，匕首柄上嵌着的一颗宝石像火舌般闪闪发光。那种光很诡异，仿佛能摄人心魄。那奄奄一息的印度人指着亨卡什手里的匕首仿佛凝聚了残余下来的所有力气，恨恨地，用他的土话说道：“月亮宝石把灾难带给你跟你的子子孙孙，”说完，就倒地而死。

我尚未来得及有所行动，那些跟着我穿过院子的人就冲了进来。表兄像疯子一样迎着他们跑去，“把闲人统统赶走！”他对我大声嚷道，“派个人在门口放哨！”他拿着匕首向人们冲去，大家都后退了，那天晚上，我一直没见到表兄。

到第二天清早，抢劫还在继续，一切目所能及的物品最终都逃不了被疯狂的人们洗劫的命运。我又遇到了亨卡什。他照常向我

伸出手来,我并没有跟他握手。我问:“军械库里的那个印度人是怎么死的,他临死指着你手里那把匕首说的那句话是什么意思?”他哼了一声,“那个印度人是受重伤死的,他临死说的那句话,我也不懂。”

我全神贯注地看着他,他一脸泰然自若的样子,我转身就走。从此我们再也没有说过话。

我是范丽达夫人的总管巴特里奇,我喜欢看《鲁滨逊漂流记》。昨天,正当我读着《鲁滨逊漂流记》的时候,夫人的外甥。凡克林·布莱克先生对我说:“两年前,姨妈的约克郡别墅里丢失了印度钻石,我们应该把这件事的全部经过写下来。”我看不出这跟我有何关系,可他一个劲地说:“我们要叙述一下某些事实,我看由你和我轮流写月亮宝石的故事——把我们所知道的尽可能的都写出来。我们先从这颗钻石如何变成我舅舅亨卡什的财产说起,其次写钻石怎么在两年前落到我姨妈在约克郡的别墅里,又怎么过了半天就不见了。”布莱克先生最后认为这件事我知道得最详细,应该由我写这个故事。我一筹莫展。他走后,我吃力地回忆起发生在两年前的事。我记起来了,那时我给范丽达夫人当管家,说起来,那颗钻石如果不是人家送给夫人家的小姐,绝不会落到我们公馆里,也不会在我们公馆里不翼而飞。

您如果熟悉上流社会,肯定听说过亨卡什府上的三位漂亮小姐,裘丽亚小姐是三姊妹里最年轻的,也是最漂亮的一位。

这事还得从1848年5月24日说起。那天早上,夫人把我叫到她店里,“有个消息,你听了一定会吃惊。凡克林·布莱克从国外回来了,他明天要到这儿来住到下个月,和我们一起给韦倩儿过生日。”我听了心里特别高兴,凡克林先生从小就跟我们住在一起,在那些抽陀螺、打坏窗子的孩子中,他是最乖的一个。韦倩儿小姐在

一旁听我这么一说,就回我道,她记得他是英国有史以来最最可怕的暴君。

凡克林究竟是个什么人呢?他母亲是夫人的大姐,在他小的时候就去世了。他父亲布莱克先生不相信本国学校会教好他的孩子,因此凡克林先生就被他父亲从这儿带走了,离开英国到德国的学校里去。

他去了德国的学校以后,又到过法国的学校念书,后来又到意大利的学校念书。这一切就把他给造成了个万事通,会写点儿文章,画点画;唱歌、弹琴、作曲,样样都会一点,我疑心,他也许还会常常向人家借钱。他成年以后,继承了母亲的遗产,不久便花得精光。他越是有钱,就越是缺钱用。他无论到哪儿,人家都喜欢他那活泼随和的样子。他四处飘泊,居无定所,后来终于打定主意,回到英国来看看我们。5月25日,星期四,我们就要看见这个孩子长大成人以后是什么模样了。我禁不住开始期盼起来。

星期四那天,真是明朗极了,夫人和韦倩儿小姐以为凡克林先生要到吃晚饭时才会到,就坐了车子,跟邻近几个朋友吃饭去了。她们走以后,我去替客人准备卧室。我忽然听得了大阳台上传来轻轻打鼓的声音,只见三个穿白衣服并且都拿着小手鼓的印度人正抬头望着屋子。在他们后面有个浅色头发的英国小孩,拿了个袋子。我想这些家伙大概是走江湖变戏法的,那孩子想必是替他们拿道具包的。其中有一个印度人会讲英国话,态度非常谦恭。他请我允许他们在我们夫人面前耍几套戏法。

我告诉那个印度人说我们夫人已经出去了,并且非常客气的请他们走开。那印度人潇洒地鞠了一躬,就跟那伙人一起走了。随后我便坐在院子里向阳的那边,打起盹儿来了。这之后不久,我女儿向我跑过来,叫嚷着要把那三个变戏法的印度人马上抓起来,

因为他们知道今天是谁从伦敦来看我们，而且还打算陷害凡克林·布萊克先生。据她说，刚才那些变戏法的印度人刚走了不远，看看四下里没有人，就用土话交谈起来。大家你看看我，我瞧瞧你，拿不定主意似的。接着他们回头看着那个英国小孩，那个会说英国话的印度人就对孩子说：“把手伸出来！”孩子伸出了手，那印度人拿了个瓶子，在孩子的掌心里倒了一点黑的东西，然后摸摸孩子的头，又在他头顶上临空画了几道符，接着说了声，“看”。孩子就此直僵僵地站着，像个木头人似的，目不转睛地盯着自己掌心里的墨水。那个印度人又朝路上东张西望地看了一下，然后对孩子说：“看见那个从国外来的英国大爷了吗？”

孩子说：“我看见了。”

印度人问道：“那位英国大爷今天是不是从这条路到这公馆里来，而不走别的路？”

孩子说：“那位英国大爷今天是从这条路到这公馆里来，不走别的路。”

隔了一会儿，印度人又问第二个问题：“那位英国大爷随身带着它吗？”

孩子过了一会儿答道：“带着。”

印度人又问第三个问题，也是最后一个问题：“那位英国大爷是不是照他约定的，在傍晚时分到达这里？”

孩子说：“我说不出来。我累了，我今天再也看不见什么了。”

问题到此就算问完了。为首的那个印度人又在孩子头上画了几道符，在他额上吹了口气，孩子就被弄醒了，恢复了常态。后来他们往镇上去了，我们事后查出来，他们就住在镇上。

女儿讲了这事后，我对她说，这事是无关紧要的。可是依我女儿看来，事情很严重，她提醒我要特别注意第二个问题：“那位英国

大爷随身带着它吗？”

“我们回头问问凡克林先生吧，宝贝。”我开玩笑地说。她一走，我就决定真去问问凡克林先生。问之后，我感到，事情大大出乎我的意料，凡克林先生也把这事看得非常严重。照他看来，所谓“它”毫无疑问指的就是月亮宝石。印度人的这些做法，说明他们已经把月亮宝石给死死盯上了。

沙滩相遇

我女儿走后，下房里碗盘的叮当声响成一片，厨娘南茜怒气冲冲地跑来对我说，人家差她去找罗珊娜回来，她要误了中午饭啦。南茜还说：“早上她那头晕毛病又发作了，请假出去吸吸新鲜空气，我真受不了她！”见她这么说，我只好放下身份亲自到沙滩找她。

罗珊娜是我们公馆唯一的新佣人。不久前，夫人在伦敦参观了一个感化院，女管事的看见夫人对感化院很感兴趣，就指着个名叫罗珊娜的姑娘给夫人看，还讲了一段悲惨的故事。简单地说，罗珊娜虽然以前做过贼，但她的本质其实并不坏，只要给她一个改过自新的机会就好了。夫人听后，对女管事说，“让罗珊娜上我那儿去做事，使她重新做人。”过了一个星期，罗珊娜就上我们公馆里来当粗活使女了。为报答这份恩情，她小心翼翼干活，干得挺好，但是她跟那班老女佣却总合不来。我们公馆的娘儿们中数她最难看，肩膀一边高、一边低的。她不大爱说话，喜欢独自呆着，不是看书，就是干活，遇事也总是喜欢独来独往。还有一点，她长得虽然难看，可有副气派，这与她的使女身份极不相衬，倒像个小姐。总之一句话，自她第一天天踏进我们公馆，那班娘儿们就说罗珊娜有架子，让人难以接近。

我们公馆紧靠着海滨，有条路通到一个又荒凉又险恶的小海湾。在那儿的两堵岩壁之间，夹着约克郡这一带海岸上最可怕的流沙。潮水一退，整片流沙就不断抖动，因此附近居民都管它叫做激沙滩。人们对这片沙滩很是畏惧，从没一条船敢开进那个海湾里去，村里的孩子也从不上那儿玩。一个年轻姑娘却偏偏挑中这块地方孤零零的坐着看书、做活计，说来倒真叫人难以相信。不过说真的，罗珊娜仿佛对这沙滩情有独钟，我现在就是要上这地方去找她回来吃中饭。

我一出门，走过小沙丘，来到了海岸边上，远远地便看见头戴无边小帽，身披鼠灰斗篷的罗珊娜，一个人坐在那儿眺望流沙和海洋。

我走到她面前，她背过脸去不看我。我看出她在哭。我说，“马上回去吃饭吧，罗珊娜，空着肚子瞎想什么呢！”

她好像没听见我的话，又好像在自言自语，“我觉得这儿把我深深地迷住了，每个晚上它都会出现在我的梦中。”忽然她指指那片流沙，“看，多么的美妙！却又多么的可怕！这地方我见过好多次了，可是每次都觉得新奇，就像从没见过一样，它看上去好像下面有成千成百的人快闷死了——人人都想冒出头来，可大家却越陷越深！”

我还没来得及开口，就听见有人在沙丘上喊道：“贝里奇，你在哪儿？”

我不知道是谁在叫我，就大声回道：“这儿，我在这儿。”

罗珊娜突然一骨碌站起身，循声望去。我忽然发现这姑娘好像变了一个人似的，不由暗暗吃惊。

罗珊娜变得满脸春风，她的脸色平时总是一片苍白，这时居然泛了一片红晕。我回头一看，只见沙丘上迎面走出一位目光炯炯

的少爷，身穿一套漂亮的棕色衣服，饰孔里插了朵娇艳的玫瑰花。

一眨眼的工夫，那个年青人就到了我身边，他紧紧勾住我脖子，十足的外国派头，“亲爱的贝里奇老头啊，我欠了你七个先令六个便士，这下你该知道我是谁了吧？”

我的老天爷哪！原来是凡克林·布莱克先生！他竟然比约定的时间早到了四个钟头，这可真叫人惊喜！

我还没来得及开口，就看见凡克林先生诧异的望着罗珊娜，她的脸变得绯红，突然，一声不吭走掉了。

我想站起来，凡克林先生却按住了我。

“这鬼地方倒有一样好处，”他说，“就是这儿只有我们两个人。你别走，我有话要跟你说。”

我一边说话，一边打量他。他样子跟从前大不相同，脸色苍白了，而且最叫我奇怪的是下巴上和嘴唇都留了褐色的胡子，举止潇洒，样子非常愉快。我说：“我们没想到您来得这么早，少爷。”

“我比原定时间早来是有原因的，”凡克林先生应道。“最近三四天里，我怀疑自己在伦敦给人盯上了梢，我不乘下午那班车而改乘早车，就为了要躲开一个脸色黝黑的外国人。”

我听了这几句话不由得大吃一惊，顿时联想起那三个变戏法的。

“谁在监视您，少爷——为什么？”

“把今天到公馆里来的三个印度人的事跟我说说，”凡克林先生不理睬我的问话，径直说道。“贝里奇，说不定我碰见的那个外国人，跟你见到的三个变戏法的都是一伙。”

“那个缺德上校的钻石怎么会在您的手上？”我问。

“我在屋里碰见过你女儿，”凡克林先生说道。我对我女儿可有点不满——不过现在也没办法，凡克林先生一听我讲的故事，那

副兴高采烈的样子顿时消失。听完故事，他还把那变戏法的问孩子的两个问题重复了一遍。凡克林先生从口袋里掏出一个小纸包，“我疑心它指的就是这个，贝里奇，“这个就是我舅舅亨卡什那有名的月亮钻石。”

“老天爷呐，少爷！”我叫了起来。“您怎么拿到那个缺德上校的钻石？”

“那个缺德上校在遗嘱里，写明把钻石给我表妹韦倩儿作生日礼物，”凡克林先生说。“我父亲恰恰就是那缺德上校遗嘱的执行人，他就打发我把它送到这儿来了。”

“上校的钻石传给韦倩儿小姐！”我说，“少爷，您老太爷竟成为上校遗嘱的执行人！这可真是怪的太离谱了，怪的让人难以置信了。”

“你把你所知道的上校的事全告诉我，我再告诉你，我父亲怎么当了他的遗嘱执行人。我在伦敦就发现亨卡什舅舅和他那颗钻石的一些隐秘。”凡克林少爷急切地说道，早已不见了初见时潇洒活泼的举止。

我看他不是开玩笑，就把我所知道的关于上校的事情全都一五一十地告诉了他。

约翰·亨卡什是夫人的二哥。老实说，我认为世上没有比他更坏蛋的人了。他进了军队，开始在皇家禁卫军里。可是还没到二十二岁就不得不脱离皇家禁卫军。于是便出洋到印度去服役，后来他参加了占领寒林加帕坦的战役，不知用什么方法混了个上校的军衔。他当了上校，但也患上了日射病，所以便不得不回英国来了。

他回来时声名狼藉，三亲六戚个个都让他吃闭门羹，夫人声称永远不准他上门。大家回避上校的原因很多，我这里要提到的只

是钻石的事。

据说他是使用了卑鄙的手段才弄到这颗印度宝石的,这点他根本不愿意提。他从没打算卖掉它,也从不打算把它交给人家,甚至从不给人家看一眼,有人说他是害怕,深恐给人家看见自己就会送命。这句话说得也许有几分对。他在印度曾经有两次差点送命,据说主要都是因为月亮宝石的缘故。他回到伦敦,大家都尽量回避他,据说这主要也是因为月亮宝石的缘故。男人不要他参加俱乐部,他向女人求婚,每次毫无例外的都会遭受拒绝。我们常常听到有关他的各种谣言,有时人家说他抽鸦片烟,有时人家看见他在伦敦最下等的贫民窟里和低三下四的人一起玩乐。总而言之,上校过的是一种寂寞又邪门的秘密生活。

大概在我写这故事两年以前,也就是在他去世一年半以前,没想到上校竟来到夫人在伦敦的住宅里。那天是6月21日,在韦倩儿小姐生日的晚上,照例举行了一次热闹的庆祝宴会。“上去通报我妹妹一声,”他说道,“就说我特地来祝贺我外甥女的生日。”夫人不肯见他,“告诉亨卡什上校,”她说,“就说范林达小姐不愿意也没有闲工夫见他。”

真没想到,上校听了这话居然不动声色。他先看了我一会儿,后来嘿嘿笑了。他的笑绝对是令人毛骨悚然的阴森的暗笑。他说,“我会记着外甥女的生日的。”说完就转过身去,走了。

第二年小姐过生日那天,我们听说他病倒在了床上。过了半年,夫人收到一位德高望重的牧师的来信,他通知夫人上校临终时宽恕了他妹妹,像个基督教徒一样死去了。我本人是基督教忠实的信徒,并且对教会也是非常尊敬的。但我敢说这个坏蛋临终时还是要了一套花样。以上就是我告诉凡克林先生的事情,我看得出,故事叫他心神不宁。

“现在我该告诉你，我在伦敦打听到的事了。说起来，我从我舅舅送给韦倩儿表妹那件奇特的生日礼物上看出这事牵涉到三个非常严重的问题。第一个问题：在印度是不是有人阴谋夺取上校的钻石？第二个问题：那些阴谋夺取钻石的人是不是追随着上校那颗钻石来到了英国？第三个问题：上校本人知不知道这件阴谋？他是不是故意送这件礼物为了给他妹妹家惹祸招殃？这就是我担心的事。这颗钻石也许是那个死人用来阴谋陷害他们，替他报仇的祸根。在十九世纪，在这么文明的时代里，谁听说过这等事？”

我当时真吓得快魂出七窍了。我想抽抽板烟，并且看看《鲁滨逊漂流记》。

遗嘱引来神秘人

我不露声色，恭敬地请凡克林先生接着说。

“你记得吗，”凡克林先生说道，“亨卡什舅舅手头有某种文件，我父亲认为这些文件对官司大概有点用处，就去找上校。上校虽然答应我父亲可以把需要的文件拿去用，但要答应替他做件事。他说，多亏战争，他才得到了世界上最大的钻石。不过他认为如果宝石在身，无论走到天涯海角，他的性命都保不住，宝石也有危险。因此他决定请另外一个人保管这颗钻石。那个人用不着担什么风险。他不妨把钻石寄存在银行的保险库里。他的责任只是每年在一个约定的时间里收看上校寄来的一封信，信里仅仅写明他那天还活着。要是过了那天，没收到上校的信，就说明上校被人暗杀了。在这种情况下，就得把一封跟钻石保存在一起的密封信拆开，然后照信里所说的去处理。”

“那您老太爷怎么办呢，少爷？”

“怎么办？”凡克林先生说。“这件事情实在荒唐，它全是胡思乱想。话虽这么说，我父亲还是负起这份奇怪的责任。那颗钻石和一封密信从此进了银行保险库。上校那些按时报告自己还活着的信，就由我们的法律顾问布罗夫先生代表收拆。

“我父亲拿到了这些文件，就再也没见到过上校。布罗夫先生年年都在规定的日子里收到上校的来信。来信全都千篇一律，简单扼要，‘敬启者余犹健在无恙。钻石事不劳费神。约翰·亨卡什’。但不知是六个月还是八个月前，信的内容突然变了。这回写着：‘敬启者 兹悉余将不久人世。即请驾临寒舍，代拟遗嘱’。布罗夫先生就到上校独居的那个小别墅里去了。陪着上校作伴的有狗，有猫，有鸟，就是没有人。遗嘱非常简单，仅有三条：第一条是规定留养他的家畜。第二条是资助北方一所大学里一个实验化学系的教授。第三条就是把月亮宝石作为生日礼物送给他的外甥女，条件是要我父亲做执行人。”

“上校为什么要把钻石送给韦倩儿小姐？”我满心的疑虑，不禁问道。

“你别打岔，贝里奇。你听我一桩一桩的说，上校死了之后，照理应该把钻石拿去估估价。珠宝商全部证实上校的话——他拥有世上最大的一颗钻石，少说也值两万英镑。我父亲的那份惊奇是可想而知的，他拆开了那封跟钻石保存在一起的密封信。这封信提供了一个线索，指明威胁上校生命的阴谋是什么。”

“少爷，”我说，“那您是相信这里头有个阴谋喽？”

“对，”凡克林先生说，“密封信里写的和我想的几乎一模一样，说如果他寿终正寝以后该怎么办。万一他惨遭暗杀，那我父亲就提前把月亮宝石秘密送到阿姆斯特丹，找个有名的钻石工匠，把宝石切成四块或者六块。切开的宝石就地卖掉，卖的钱用来资助他